

Hoe internationaal is juridische taal?

Pauline Schuyt

TiNT - Breda - 8 november 2024



Universiteit
Leiden

Bij ons leer je de wereld kennen

Taal in context



Met vloeiend Engels, zelfspot én succes steelt Slot de show: 'Meteen al zo populair'



Rijksuniversiteit Groningen



Universiteit Leiden. Bij ons leer je de wereld kennen

Rijksuniversiteit Groningen



Universiteit Leiden. Bij ons leer je de wereld kennen

Good fences make good neighbours
Robert Frost

Nieuwe taal: Juridische taal

- “Onrechtmatige daad”
 - Privaatrecht
- “Opzet en schuld”
 - Strafrecht
- “Besluit, Belanghebbende, Bestuursorgaan”
 - Bestuursrecht

Wet staat vol definities: PBW

- Voor de toepassing van deze wet en de daarop rustende bepalingen wordt verstaan onder:
- **h.**reclasseringswerker: een reclasseringswerker als bedoeld in [artikel 6, eerste lid, van de Reclasseringsregeling 1995](#);
- **i.**rechtsbijstandverlener: de advocaat of de medewerker van de voorziening, bedoeld in [artikel 8, tweede lid, van de Wet op de rechtsbijstand](#), voor zover belast met de verlening van rechtsbijstand anders dan rechtshulp;
- **j.**Raad: de Raad voor strafrechtstoepassing en jeugdbescherming;
- **r.**vrijheidsstraf: gevangenisstraf, (vervangende) hechtenis, militaire detentie en (vervangende) jeugddetentie;
- **s.**vrijheidsbenemende maatregel: voorlopige hechtenis, vreemdelingenbewaring, gijzeling, lijfsdwang, terbeschikkingstelling met bevel tot verpleging, plaatsing in een inrichting voor stelselmatige daders en vrijheidsbeneming die op andere dan de in [artikel 1, onder s](#), genoemde gronden plaatsvindt;
- **t.**goed gedrag: een zodanige opstelling van een gedetineerde dat hij heeft doen blijken van een bijzondere geschiktheid tot terugkeer in de samenleving;
- **u.**elektronisch toezicht: een technische voorziening waarbij, gebruik makend van signalen, met regelmatige tussenpozen de aanwezigheid van een bepaalde persoon op een bepaalde tijd en plaats gecontroleerd wordt.

Termenlijsten

- Nullum crimen sine lege
- Nemo tenetur
- Longa manu – brevi manu
- Rol van jurisprudentie (uitspraken)

Radboud Universiteit Nijmegen



Recht voor wie?

Universiteit Leiden (Leiden Law School)



Universiteit Leiden. Bij ons leer je de wereld kennen

Als je maar lang genoeg gewoon blijft,
word je vanzelf bijzonder

Academie voor Wetgeving en Overheidsjuristen



Universiteit Leiden. Bij ons leer je de wereld kennen

Iedereen wordt geacht de wet te kennen



Universiteit Leiden. Bij ons leer je de wereld kennen

Je gaat het pas zien als je het doorhebt